

ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Qué dices, perno? No te escuché.</i>	Yeah. What's up, brother? I don't hear you?
BORJA:	<i>Que todo está ahí.</i>	Everything's there.
ESCOBAR:	<i>¿En dónde?</i>	Where?
BORJA:	<i>Los del colegio, que los amigos; es de mierda el Facebook, huevón.</i>	Folks from school, friends; Facebook is a piece of shit, dude.
ESCOBAR:	<i>Claro; dicen que eso fue creado por la CIA.</i>	Of course, they say that was created by the CIA.
BORJA:	<i>Debe haber... algo de eso debe de haber, huevón.</i>	It must have been... something like that must have been, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y a quién es que le has encontrado toda la vida por medio del Facebook?</i>	And who is it that you've found their whole life through Facebook?
BORJA:	<i>Al, a Juan Pablo Novoa.</i>	Juan Pablo Novoa.
ESCOBAR:	<i>Ya voy a poner el...</i>	I'm going to put the...
BORJA:	<i>O sea, yo no; los investigadores, huevón.</i>	I mean, not me, the investigators, dude.
ESCOBAR:	<i>Primerito el Facebook.</i>	Right away, on Facebook.
BORJA:	<i>Primerito ahí de una; sí lo encontraron de una, loco.</i>	Right away, right off; they found him right off, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y qué información sacaron del man del Facebook?</i>	And what information did they get on that guy from Facebook?
BORJA:	<i>Fotos, segundo apellido, nombre del papá y la mamá; todas esas cosas, huevón.</i>	Photos, his mother's maiden name, name of his dad and his mom; all those things, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¡Qué tal!</i>	Imagine that!

ESCOBAR:	<i>¿Y para qué necesitabas eso?</i>	And what did you need that for?
BORJA:	<i>Yo no; los investigadores. Para saber quién era este man. No... no tienes idea de la investigación que... no es que iban a coger los videos e iban a poner sin investigar, ¿no? Eso fue una...</i>	I didn't; the investigators. To find out who this guy is. No... you have no idea about the investigation that... they weren't just going to take the videos and not investigate, right? That was a...
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo te entras al Facebook si no eres pana del man? O sea, ¿cómo averiguaron eso?</i>	And how do you get on Facebook if you're not his friend? I mean, how did they find that out?
BORJA:	<i>Pones ahí "search", por nombre.</i>	You do a "search" by name.
ESCOBAR:	<i>Pero sólo te deja ver una, unos datos, nomás.</i>	But it only lets you see a, some information, nothing more.
BORJA:	<i>Pero depende del nivel de seguridad que tenga el man. No sé cómo hicieron, loco. Cacha que... es que no tienes idea el nivel... por eso te digo que a veces tampoco me gusta hablar mucho por aquí porque, por ejemplo, los correos que me mandaron estos manes, donde me mandan el número de cuenta y todo, cuando llegaron esos correos a mi, a mi, a mi computadora, una compañía se metió a mi computadora, hizo un traqueo [imita el sonido rápido de una ametralladora: tuf, tuf, tuf, tuf] de los correos y salía el edificio de donde salía el correo, de Alianza País. Todas esas cosas tienen y todavía no sacan, ¿cachas?</i>	But it depends on the security level that guy has. I don't know how they did it, dude. Check it out that... you have no idea the level... that's why I tell you that I don't like to talk much here because, for example, the e-mails these guys sent me, where they send me the account number and all that, when those e-mails arrived in my, my, my computer, a company got into my computer, it tracked [imitating the sound of a machine gun: tuff, tuff, tuff, tuff] the e-mails, and the building appeared from where the e-mail originated, from Alianza País ¹ . They have all those things and they still don't get them out, you get it?
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>Sí, brother.</i>	Yes, brother.
ESCOBAR:	<i>O sea, que el mail que te habían</i>	In other words, the e-mail they sent

¹ Translator's note: Proper name of an organization, literally "Country Alliance."

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 18 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 23:51:21

	<i>mandado era del edificio de Alianza País.</i>	you was from the Alianza Pais building.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>O sea, que los manes estaban ahí adentro.</i>	So, those guys were inside there.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>¡Um, interesante está ese dato!</i>	Hmm, that's an interesting fact!
BORJA:	<i>Sí, es difícilísimo escaparse de esto.</i>	Yes, it's very difficult to escape that.
ESCOBAR:	<i>¿Y eso lo rastrearon desde la Yoni?</i>	And they tracked that from the U.S.?
BORJA:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
ESCOBAR:	<i>Desde Estados Unidos.</i>	From the United States.
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿A vos crees que te estén sapeando también?</i>	Okay. Do you think they are snitching on you also?
BORJA:	<i>Puede ser, loco. Por eso... por eso hablo pura huevada aquí.</i>	It could be dude. That's why... that's why I just talk about bullshit here.
ESCOBAR:	<i>Solo ves aquí videos de Laura [en tono cantado y burlón].</i>	You only watch videos of Laura here [in a sing-song and teasing tone].
BORJA:	<i>Se develarán [en tono cantado y burlón]. ¡Qué bestia, ¿no?! [Unintelligible].</i>	They'll disclose [in a sing-song, joking tone]. That's brutal, isn't it? [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Oye, y este, este man Novoa, ¿cómo es que se llama?</i>	Hey, and this, this guy Novoa, what's his name?
BORJA:	<i>Juan Pablo.</i>	Juan Pablo.

ESCOBAR:	<i>Juan Pablo Novoa; ya no salió [tecleando].</i>	Juan Pablo Novoa; it didn't come up [typing].
BORJA:	<i>¡Ah! se hizo amigo de este man, del Alianza País, huevón. Ahí, en el cuarto video que hice, ahí le pregunto y le digo: “¿Y de dónde sacaste a este man, Juan Pablo?” Y ahí comienza a explicar y todo.</i>	Oh! he became friends with this guy, from Alianza Pais, dude. There, in the fourth video I made, I ask him and I tell him, “And where did you find this guy Juan Pablo?” And he starts to explain it and everything.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	How's that?
BORJA:	<i>En el video que está en el Internet. Cuando hablo con el de Alianza País. Ahí le pregunto y le digo: “¿De dónde sacaste a este Juan Pablo?” Y él comienza a decir: “¡Ah! Es que le conocí en la Contraloría”, que no sé qué. Ahí explica todo, loco. Todo está en el Internet, ¡qué foco!</i>	In the video that's on the Internet. When I talk to the guy from Alianza Pais. I ask him and I say to him, “Where did you find this Juan Pablo?” And he starts to say, “Oh! I met him at the Comptroller's Office,” and all kinds of things. He explains it all there, dude. It's all on the Internet, unbelievable!
ESCOBAR:	<i>Y este Juan Pablo Novoa, ¿cuál es el segundo apellido?</i>	And this Juan Pablo Novoa, what's his mother's maiden name?
BORJA:	<i>Velazco.</i>	Velazco.
ESCOBAR:	<i>Juan Pablo Novoa... a ver [tecleando]: Juan Pablo [se escucha un silbido]... ¿con be grande o ve pequeña?</i>	Juan Pablo Novoa... let's see [typing]: Juan Pablo [a whistle]... with a b or a v?
BORJA:	<i>Con ve de vaca.</i>	With a v like Victor.
ESCOBAR:	<i>¡Oh! [Sigue tecleando] [Unintelligible].</i>	Oh! [Continues typing] [Unintelligible].
BORJA:	<i>¿Cómo?</i>	What?
ESCOBAR:	<i>No, no hay cómo entrar, huevón.</i>	No, you can't get in, dude.
BORJA:	<i>¡Ah! Lo que pasa es que para colmo... sí, sí, sí; si ellos entraron</i>	Oh! What happened is that, to top it off... yes, yes, yes; they got in right

	<i>de una, huevón. Ya debe de haber cambiado.</i>	away, dude. He must have already changed.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Probablemente ya le cambió. ¡Qué va!</i>	Probably he already changed it. Wow!
ESCOBAR:	<i>O esos manes, es capaz que pudieron entrarse de una, ¿no?</i>	Or those guys, it's possible they were able to get right in, no?
BORJA:	<i>De una, de una.</i>	Right away, right away.
ESCOBAR:	<i>No creo que les importe mucho, no.</i>	I don't think it's that important to them, no.
BORJA:	<i>No, realmente él no.</i>	No, him, not really.
ESCOBAR:	<i>¿Qué más vistas así de foco?</i>	What else did you see, really cool?
BORJA:	<i>Pues foco... o sea, no tienes idea del despliegue de poder que hay aquí.</i>	Well, cool... I mean, you have no idea the show of power going on here.
ESCOBAR:	<i>Pero cuéntame algo foco, así...</i>	But tell me something outrageous, like that...
BORJA:	<i>¿Como qué foco?</i>	Outrageous, like what?
ESCOBAR:	<i>Algo que te haya impactado.</i>	Something that impressed you.
BORJA:	<i>A mí no me impacta nada ya.</i>	Nothing impresses me anymore.
ESCOBAR:	<i>[Ambos ríen]. Oye, ¿y qué, qué de televisión estás viendo ahorita?</i>	[Both laugh]. Hey, and what, what are you watching now on television?
BORJA:	<i>Ahorita no; estoy viendo... estoy viéndole a la Laura y hablando contigo. No veo televisión mucho, huevón. Solo veo las noticias en Ecuavisa y después CNN y...y listo.</i>	Not right now; I'm watching... I'm watching Laura and talking to you. I don't watch television much, dude. I just watch the news in Ecuavisa and then CNN and... and that's it.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 18 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 23:51:21

BORJA:	<i>Pero no mucho en verdad. ¿Y qué hora es allá? Ya son, ¿qué hora?, ¿las doce?</i>	But not much really. And what time is it there? It's already, what time? Twelve?
END OF RECORDING		